

AIVERSIDAD DE LA REPUBLICA FACULTAD DE MEDICINA





## A.c. Nº 477535

Nacion					 3-	 
ANTECEDE	N o	N. T. S.	a sametalanda sameta	tistemann i gillandari eg	 	
SERIE	N.	يبدي بالمنافأة والرياد	المارية المارية	and an about	*	
			1			 

#### CONVENTION

CONCERNANT LA COLLABORATION ENTRE LA FACULTE DE MEDECINE DE

MONTEVIDEO ET L'UNIVERSITE DE TECHNOLOGIE DE COMPIEGNE.

Lors d'une réunion à Montevideo le 11 juin 1992, il a été

décidé d'officialiser une collaboration directe entre les

laboratoires:

FACULTE DE MEDECINE DE MONTEVIDEO (URUGUAY)

Laboratoire d'Oncologie Fondamentale

Représentée par: Prof. Pablo V. Carlevaro

ET

1'UNIVERSITE DE TECHNOLOGIE DE COMPIEGNE

Département Génie Biologique

Division d'Immunocytologie Appliquée (DICA)

Représentée par: Dr. Alberto Roseto (Directeur)

Les laboratoires vont pouvoir intensifier leurs échanges dans

les domaines suivants:

1/ Caractérisation biomoléculaire des antigènes, tumeurs humaines

Ultrastructure et fonction.

2/ Production des abzymes.

3/ Production designticorps monoclonaux d'origine murine et

humaine, par la voie de l'hybridation somatique et/ou la

recombination génétique.

4/ Application, de ces instruments biologiques dans le domaine

du diagnostique et de la thérapeutique médicale.

RIE	N.°					
ing the second second	10 mars 20 mar	4.00	sième cycl	e et de 1	formation post	\
Echange	d'étudiar	ts de troi:	faire une	thèse d	e Doctorat.	
Echange	e de parti	cipation de	s scienti	fiques da	ns les congrès	S
		des deux pa	'			
a condi	tions maté	rielles et	les terme	s de la c	collaboration	
		annuellemen				
				neur aprè	s l'accord du	
préser	ite conven	tion rentre	ra en vis	4041	s l'accord du	
oyen de	la Facult	é de Médeci	ne de Mon	tevideo e	t du Conseil	
cientif	ique de l'	Université	de Techno	logie de	Compregne.	
<u></u>						
ignatur						
$\mathcal{Q}$	Marles	ano		<i>A</i> . D	. Alberto Rose	eto.
rof. Pa	ablo V. Ca	rlevaro	* .		recteur de la	- I I
faculté	de Medeci	ne, Montevi	Ldeo	D1	recteur de la	-
	dum de	la résolut	ion			
		Jniversité			CH	
du Cons	ell de 1	, ill ver ere				
	1					
		arie COIDN	TIPIONE		a market	
	CON	2517 Prien	TALLY COM			
		SEIL SCIEN  e de Rachesches  Englis de Te	UB KRIVINGS		-	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—		6	
		a da Do-he: CHRS	CHNOLOGIE—		TE DE YECHA	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—		DOSSIDENT C	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—	SALIN SALIN	LE PRESIDENT	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—	Wang.	E PRESIDENT C	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—	W and 92	DOSSIDENT C	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—	W and a series	E PRESIDENT C	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—	W and 2	E PRESIDENT C	
		e de Recheiches Edcité de Te	CHNOLOGIE—	W 0 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	E PRESIDENT C	

The state of the s



### CONVENIO SOBRE LA COLABORACION ENTRE LA FACULTAD DE MEDICINA DE MONTEVIDEO Y LA UNIVERSIDAD DE TECNOLOGIA DE COMPIEGNE

En ocasión de una reunión en Montevideo, el 11 de junio 1992, se decidió oficializar una colaboración directa entre los laboratorios:

FACULTAD DE MEDICINA DE MONTEVIDEO (URUGUAY) Laboratorio de Oncología Básica Representada por el Prof. Pablo V. Carlevaro

LA UNIVERSIDAD DE TECNOLOGIA DE COMPIEGNE Departamento de Ingeniería Biológica División de Inmunocitología Aplicada (DICA) Representada por el Dr. Alberto Roseto (Director).

Los laboratorios podrán intensificar el intercambio en los siguientes campos:

- Caracterización biomolecular de los antigenos, tumores humanos. Ultraestructura y función.
- 2) Producción de abzymas.
- Producción de anticuerpos monoclonales de origen murino la via de la hibridación somática v/o humano, por recombinación genética.
- 4) Aplicación de estos instrumentos biológicos en el campo del diagnóstico y de la terapéutica médica.
- 5) Intercambio de estudiantes del tercer ciclo y de formación post-doctoral, con la posibilidad de realizar una Tesis de Doctorado.
- 6) Intercambio de participación de los científicos en los congresos de las asociaciones de ambos países.

Las condiciones materiales v los términos de la colaboración serán determinados anualmente.

El presente convenio entrará en vigencia después del acuerdo del Decano de la Facultad de Medicina de Montevideo y del Consejo Cientifico de la Universidad de Tecnologia de Compiègne.

Firmas: Prof. Pablo V. Carlevaro. Facultad de Medicina, Montevideo ad referendum de la resolución del Consejo de la Universidad

> 136 37.

Dr. Alberto Roseto Director de la DICA

M. Lavalou Presidente Universidad de Tecnología de Compiègne

8.7.92

the during to domatite

du diagnostique et de la thérapeutique médicale.

## AVENANT Nº1

# A LA CONVENTION DE COLLABORATION DU 8/7/92 LA FACULTÉ DE MÉDECINE DE MONTEVIDEO L'UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE DE COMPIEGNE

Les articles suivants sont modifiés comme suit :

Echange de participation des scientifiques dans les congrès des associations des

Les conditions matérielles et les termes de la collaboration seront déterminés

Les établissements s'efforceront de prévoir dans leur budget les moyens nécessaires à la mise en oeuvre du présent accord et, s'il y a lieu, solliciteront, dans le cadre du programme franco-uruguayen, les moyens nécessaires à la Article 7

La présente convention rentrera en vigueur après l'accord du Doyen de la Faculté de Médecine de Montévideo et du Conseil Scientifique de l'Université de

L'accord est conclu pour une durée maximale de cinq ans, en cas de renouvellement, il sera de nouveau soumis à la procédure d'examen conjoint du ministre d'état, ministre de l'éducation nationale et de la culture et du ministre d'état, ministre des affaires étrangères. Fait à Montévideo le,

Fait à Compiègne, le 26 Janua 1353

Pablo V CARLEVARO Faculté de Médecine at referendum de la résolution du Conseil de l'Université

Michel LAVALOU Président de l'UTC

Baniel THOMAS, Professeur, Aice-Président du Conseil Scientifique de l'UTC

sui a,

Dr Alberto Directeur de la DICA **FIRE** 

Commo Still

charlique, dans

his cong Princes

				1	<b></b>		1 .1		
GUE	N.								
ERIE						<u> </u>	<u> </u>		
	· · ·		re de 1	troisiè	me cycl	e et d	e format	ion post-	
Echa	nge d'	etudiar	-ibilit	é de fa	ire une	thèse	de Doct	orat.	
Echa	ange d	e parti	cipatio	on des s	<u>scienti</u>	fiques	dans les	s congrès	
des	assoc	iation	des det	ux pays	•				
es CC	onditio	ons mate	érielle	s et le	s terme	s de l	a collab	oration	
		rminés							
		conven	tion re	entrera	en vig	ueur a	près l'a	cord du	
a pr	esente	COnven		ádanina	de Mor	tevide	eo et du	Conseil	
Doyen	de la	Facult	e de M	edectue	Techno	ologie	de Compi	ègne.	
Scier	ntifiqu	ue de l	Univer	site de					
Sign	atures	:							
	- Joseph	Carle	Para				and the same of th	may hardware the secretary. And considering the second section is a second section of the	
	Pahl	LO V. C		0		سندر تد		erto Rose	, ,
				ontevide	<b>∍</b> 0		Directe	eur de la	DICA
					•				
				solution	n				
du	Consei	l de l	Univer	sité				<u>V</u>	
	`				.,				
		co	NSF11	SCIENTI	PIQUE		7/		
		_	to de Bust	ho: cliet DB	KOLŽINICA				
-		- UN	-3 <del>116831</del> 4 De 1	DE TECH COMPILON	E	A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH	· / /		
-							se di	TECHNO	
						-	13	RESIDENT	; ;
						101	一一一一	ANNEON	
				*		-			<i></i>
t			<b>5</b> ,	<b>.</b>		<u> </u>	42	TOPIEGE	
		:							
		: 4							

SIGUE	
SERIE N.	
	étudiants de troisième cycle et de formation post-
Echange d	la possibilité de faire une thèse de Doctorat.
/ Echange d	e participation des scientifiques dans les congrès
des assoc	iation des deux pays.
es condition	ons matérielles et les termes de la collaboration
seront déte	rminés annuellement.
la présente	convention rentrera en vigueur après l'accord du
10.36	Faculté de Médecine de Montevideo et du Conseil
Doyen de la	ue de l'Université de Technologie de Compiègne.
Scientifiqu	ie de 1 m
Signatures	
1 04	
Prof. Pabl	Dr. Alberto Roseta
Faculté d	e Medecine, Montevideo Directeur de la DICA
0	endum de la résolution
	il de l'Université
Hu Consei	i de i de
	A CONTRACT AND
	CONSEIL SCIENTIFIQUE  Contre de Racha: clies de Royallieu  UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE  DE COMPIÉGNE
	TE de VECANO
	LE PRESIDENT
	W Z.M. LAVALOU
	COMPIECTAL
	× 11 92